

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего  
образования  
«Дагестанский государственный педагогический университет» (ДГПУ)  
Факультет иностранных языков  
Кафедра английского языка



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Б1.В.ДВ.04.01 СИНОНИМИЯ В ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКУ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ  
КОММУНИКАЦИИ**

Направление подготовки: 44.04.01 Педагогическое образование

Направленность (профиль) «Теория и практика обучения иноязычной  
межкультурной коммуникации»

Квалификация: Магистр

Формы обучения: очная, заочная

Сроки обучения: очно -2 года, заочно -2 года 6 месяцев

| Форма<br>обучени<br>я | Трудо<br>емкость | Виды учебной работы |                             |                             |                               |     | Форма<br>аттестаци<br>и |
|-----------------------|------------------|---------------------|-----------------------------|-----------------------------|-------------------------------|-----|-------------------------|
|                       |                  | Лекции              | Практич<br>еские<br>занятия | Лаборатор<br>ные<br>занятия | Промежут<br>очный<br>контроль | СРС |                         |
| Очная                 | 72               | 6                   | 20                          |                             |                               | 46  | Зачет                   |
| заочная               | 72               | 2                   | 6                           |                             |                               | 64  | Зачет                   |

Махачкала, 2022

Автор(ы) рабочей программы дисциплины : профессор, д.ф.н., Баранникова Т.Б

**Программа утверждена на заседаниях:**

кафедры: английского языка (протокол № 10 от «20 » июня 2022 г.)

Зав. кафедрой: Магамдаров Р.Ш., доцент « 20 » июня 2022 г. 

Учёного совета факультета иностранных языков (протокол № 10 от « 23 » июня 2022 г.)

Председатель Абдуразакова Д.М., профессор « 23 » июня 2022 г. 

Учебно-методического совета ДГПУ (протокол № 4 от «28 » июня 2022 г.)

Председатель УМС Дибиров И.А., профессор « 28 » июня 2022 г. 

## 1. Цель и задачи освоения дисциплины

**Целью** дисциплины **Б1.В.ДВ.04.01 «Синонимия в обучении языку и межкультурной коммуникации»** выступает систематизация знаний по синонимике и углублённое изучение явления синонимии в аспекте формирования языковой, коммуникативной и культурной составляющих межкультурной компетенции.

Достижению данной цели способствует решение **задач** по формированию:

- представлений об основных точках зрения на такие дискуссионные проблемы теории синонимии, как определение синонимов, классификация синонимов, структура синонимического ряда, функции синонимов, принципы создания синонимических словарей и др.;
- собственной позиции в рассматриваемых вопросах;
- умений и навыков по выполнению коммуникативно-прагматических заданий по использованию синонимов в речи и межкультурном общении.

### 1. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплина **Б1.В.ДВ.04.01 «Синонимия в обучении языку и межкультурной коммуникации»** относится к дисциплинам по выбору вариативной части модуля Б1.В.ДВ учебного плана ОПОП ВО подготовки магистров по направлению подготовки 44.04.01 Педагогическое образование, магистерская программа « Теория и практика обучения иноязычной межкультурной коммуникации».

Для освоения дисциплины Б1.В.ДВ.04.01 «Синонимия в обучении языку и межкультурной коммуникации» магистранты используют знания, умения и навыки, сформированные при изучении дисциплин «Лексикология», «Стилистика», «Теория языка», «Сравнительная типология», «Практика устной и письменной речи», «Интерпретация текста», «Теория межкультурной коммуникации».

Дисциплина «Синонимия в обучении языку и межкультурной коммуникации» выступает основой изучения дисциплин используют знания, умения и навыки, сформированные при изучении дисциплины «Технологии преподавания английского языка в профильной школе и Вузе», «Современные проблемы теории языка», «Технологии обучения межкультурной коммуникации», а также во время прохождения практик (научно-исследовательской и научно-педагогической) и научно-исследовательской работы.

### 3. Компетенции обучающихся, формируемые в результате освоения дисциплины «Синонимия в обучении языку и межкультурной коммуникации»

| Профессиональные компетенции (ПК-4)  |  |
|--|--|
| Способен реализовывать программы основного и дополнительного образования по иностранному языку в полиэтничной и поликультурной среде | ПК 4.1. Знает принципы методики обучения иностранному языку<br>ПК 4.2. Умеет применять результаты анализа особенностей межкультурной коммуникации в осуществлении профессиональной деятельности на различных ступенях в различных образовательных учреждениях; руководить исследовательской работой обучающихся. |
|  | ПК 4.3. Владеет навыками организации обучения  |

|  |  |   |
|--|--|---|
|  |  | иностранному языку с учетом мирового опыта; навыкам самостоятельного решения исследовательских задач в области образования в полиэтнической и поликультурной среде.   |
| <b>Профессиональные компетенции (ПК-6)</b> |  |   |
|  | -способен формулировать научно- исследовательские задачи и осуществлять научно-исследовательскую работу в области образования в полиэтнической и поликультурной среде. | <p>ПК 6.1. Знает базовые принципы и методы организации научного исследования в области межкультурной коммуникации.</p> <p>ПК 6.2. Умеет самостоятельно ставить цели исследования, формулировать программу их реализации, выбирать методы и формулировать итоги проводимых исследований.</p> <p>ПК 6.3. Владеет навыками сбора, обработки, систематизации информации, выбора методов и средств решения исследовательских задач в области межкультурной коммуникации в полиэтнической и поликультурной среде.</p> |

#### 4. Структура и содержание дисциплины (модуля)

##### 4.1. Трудоемкость дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 ЗЕТ, в объеме 72 часа.

Таблица 1

| Вид учебной работы                                 | Очная форма обучения | Заочная форма обучения |
|--|----------------------|------------------------|
| <b>Аудиторные занятия (всего)</b>                  | 26                   | 8                      |
| Лекции   | 6                    | 2                      |
| Практические занятия (ПЗ)                          | 20                   | 6                      |
| Семинары (С)                                       |                      |                        |
| Лабораторные работы (ЛР)                           |                      |                        |
| <b>Самостоятельная работа (всего)</b>              | 46                   | 64                     |
| Проработка материала лекций, подготовка к занятиям |                      |                        |
| Самостоятельное изучение тем                       |                      |                        |
| Экзамен  |                      |                        |
| Курсовой проект (работа)                           |                      |                        |
| Расчетно-графические работы                        |                      |                        |
| Контрольные работы                                 |                      |                        |
| Реферат  |                      |                        |
| <b>Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)</b>   | Зачет                | Зачет                  |
| <b>Общая трудоемкость</b>                          | <b>72</b>            | <b>72</b>              |

## 4.2. Содержание дисциплины (модуля)

### 4.2.1. Тематический план (Очная форма обучения)

Таблица 2

| №<br>п<br>/<br>п | Наименование раздела<br>дисциплины   | Семестр | Виды учебной работы<br>(в академических часах) |          |           |           | Всего     |
|------------------|--|---------|--|----------|-----------|-----------|-----------|
|                  |  |         | Контр.   | Л        | ПЗ        | СР        |           |
| 1                | Определение синонима   | 12      |  | 2        | 2         | 6         | 10        |
| 2                | Классификация синонимов  |         |  | 2        | 4         | 8         | 12        |
| 3                | Синонимы в свете современных лингвистических теорий  |         |  | 2        | 2         | 8         | 12        |
| 4                | Структура синонимического ряда. Синонимические словари   |         |  |          | 4         | 8         | 12        |
| 5                | Функции синонимов  |         |  |          | 4         | 8         | 12        |
| 6                | Коммуникативно-прагматические задания по использованию синонимов в речи и межкультурном общении на английском языке. |         |  |          | 4         | 8         | 12        |
|                  | <b>Итого : Зачет</b>   |         |  | <b>6</b> | <b>20</b> | <b>46</b> | <b>72</b> |

### 4.2.2. Тематический план (заочная форма обучения).

Таблица 3

| №<br>п<br>/<br>п | Наименование раздела<br>дисциплины  | Семестр | Виды учебной работы<br>(в академических часах) |   |    |    | Всего |
|------------------|---|---------|--|---|----|----|-------|
|                  |   |         | Контр.   | Л | ПЗ | СР |       |
| 1                | Определение синонима  |         |  | 2 | 2  | 8  | 10    |
| 2                | Классификация синонимов   |         |  |   | 2  | 12 | 14    |
| 3                | Синонимы в свете современных лингвистических теорий                                     |         |  |   | 2  | 12 | 14    |
| 4                | Структура синонимического ряда. Синонимические словари                                  |         |  |   |    | 12 | 14    |
| 5                | Функции синонимов   |         |  |   |    | 10 | 10    |
| 6                | Коммуникативно-прагматические задания по использованию синонимов в речи и межкультурном |         |  |   |    | 10 | 10    |

|  |                              |  |          |          |           |           |
|--|------------------------------|--|----------|----------|-----------|-----------|
|  | общении на английском языке. |  |          |          |           |           |
|  | <b>Итого : Зачет</b>         |  | <b>2</b> | <b>6</b> | <b>64</b> | <b>72</b> |

#### 4.3. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) (Очная/заочная форма обучения)

Таблица 4

| № п/п | Наименование раздела дисциплины              | Содержание раздела (дидактические единицы)  |
|-------|--|---|
| 1     | Определение синонима                         | Основные критерии определения синонима в отечественной и зарубежной лингвистике: тождественность или смысловое тождество значений, общность номинаций, предметной соотнесенности, контекстуального денотат; полная взаимозаменяемость синонимов в любом контексте; частичная взаимозаменяемость синонимов; тождество сочетаемости в пределах одной формулы дистрибуции; формально-логическое представление структуры синонимического ряда на основе градуальных оппозиций и т.д. Попытки коррекции определений синонима в работах А.П. Александрова, А.А. Уфимцевой, В.Н. Мигирова, М.В. Никитина, А.Г. Гюльмагомедова и др. Критика существующих определений с точки зрения логических требований к определению научного понятия. Логические ошибки в определениях синонима. Дефиниция синонимов с учетом логики определения понятия (Т.Б. Баранникова).   |
| 2     | Классификация синонимов                      | Родо-видовой и видо-родовой подходы к типологическому исследованию синонимов. Классификация синонимов на идеографические и стилистические (В.В.Виноградов) как наиболее распространенное деление. Иные наборы типов синонимов: семантические (идеографические), стилистические и семантико-стилистические: абсолютные, семантические и семантико-стилистические, абсолютные, семантические, стилистические и семантико-стилистические и тп. Анализ существующих классификаций в трудах Ю.Д. Апресяна, С.Г. Бережана, В.А. Звегинцева, В.Г. Вилюмана и др. Критика классификаций синонимов с точки зрения логических правил деления объема понятия. Логические требования к делению объема понятия: а) применения одного и того же основания, б) соразмерности, в) взаимное исключение членов деления, г) непрерывность;<br><br>Классификация синонимов с учетом логических требований деления объема понятия: экстралингвистические/лингвистические; лингвистические стилистические/нестилистические; стилистические-межстилевые/внутристилевые; нестилистические-структурно-связанные/структурно-свободные |
| 3.    | Синонимы в свете современных лингвистических | Синонимия как языковая универсалия, отражающая процесс концептуализации действительности. Сопоставительное исследование синонимов (Т.Г. Бухарова, В.Ф. Прохоров, Л.П. Свенцицкая, Е.Г. Которова и др.). Синонимы в свете когнитивной теории (А. Вежбицка, Г.В. Колпакова, В.Г. Семенова, Е.С. Яковлева, и др.). Психолингвистический  |

|    |   |  |
|----|---|--|
|    | теорий  | подход к изучению синонимов (А.А. Залевская, С.В. Лебедева и др.). Социокультурный аспект синонимии (С.Г. Тер-Минасова, В.А. Маслова, В.В. Колесов и др.).   |
| 4. | Структура синонимического ряда. Синонимические словари  | Понятия доминанты и структуры синонимического ряда как объекты дискуссий в лингвистике (ср. точки зрения А.А. Брагиной, М.Ф. Палевской, В.Н. Цыгановой и др.). Способы структурирования синонимического ряда: алфавитный, частотный, типологический и т.д. Дифференциальный, объединительный, градуальный, и оппозитивный признаки организации синонимических блоков (Ю.В. Федосов). Горизонтально-вертикальная репрезентация синонимического ряда на фоне градуированной шкалы стилистической парадигмы (Т.Б. Баранникова). Типология словарей как основная проблема современной лексикографии. Наиболее известные классификации словарей (Л.В.Щерба, М.Л.Апажев, П.Н. Денисов, Ю.Н. Караулов, В.В. Морковкин, В.В. Дубичинский и др.). Типология синонимических словарей (Фр. Хаусманн, Ю.В. Федосов, Ю.Д. Апресян и др.). Классификация словарей синонимов на толковые / словари – перечни, дифференцирующие / недифференцирующие, развёрнутой / краткой семантизации (Т.Б. Баранникова). Вопросы макро – и микроструктуры синонимических словарей. Создание двуязычных словарей синонимов как одно из наиболее актуальных направлений современной лексикографии. Словарь стилистических синонимов как словарь нового типа. |
| 5. | Функции синонимов   | Трактовка термина «функция» в лингвистике. Определение функций синонимов ведущими отечественными и зарубежными исследователями (Л.А. Чешко, Г.Ю. Гримм, А.А. Брагина, Л.А. Новиков, М.И. Фомина и др.). Причины неоднозначности мнений в интерпретации функций синонимов. Разграничение системно-центрического и функционально-направленного аспектов исследования как необходимое условие определения функций синонимов. Понятие коммуникативно-прагматического потенциала.   |
| 6. | Выполнение коммуникативно-прагматических заданий по использованию синонимов в речи и межкультурном общении на английском языке. | Выявите синонимы в сообщении с Интернет-форума, сгруппируйте их в синонимические ряды. Объясните различие между выделенными синонимами в коротких диалогах на английском языке.<br>Выявите синонимы в текстах английского песенного (публицистического, художественного, научного и т.п.) дискурса, переведите их на русский язык.<br>Достройте синонимические ряды, которым принадлежат эти синонимы. (База обращения <a href="http://www.lyrics.com/">http://www.lyrics.com/</a> , <a href="http://www.azlyrics.com/">http://www.azlyrics.com/</a> ).<br>Изучите материал новостного портала <a href="http://www.bbc.com/news/">http://www.bbc.com/news/</a> , составьте глоссарий неологических синонимов по темам.<br>Составьте диалоги на свободную тему, иллюстрирующие случаи употребления неологических синонимов. Инсценируйте диалоги с партнёром.   |

## 5. Образовательные технологии-очное

В соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 44.04.01– Педагогическое образование (магистратура) для реализации содержания программы дисциплины предусмотрено использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий, деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций, включение в проектную деятельность с целью формирования и развития профессиональных умений и навыков обучающихся.

| № п/п | Вид и тема занятий (лекция, пр.р., л/р.)                 | Используемые интерактивные технологии | Количество часов |
|-------|--|---------------------------------------|------------------|
| 1     | Определение синонима ,л.                                 | Проблемная лекция                     | 2                |
| 2     | Синонимические словари, пр.                              | презентация                           | 2                |
| 3     | Синонимы в свете современных лингвистических теорий, пр. | дискуссия                             | 2                |

### 5.1 Образовательные технологии -озо

В соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 44.04.01 – Педагогическое образование (магистратура) для реализации содержания программы дисциплины предусмотрено использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий, деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций, включение в проектную деятельность с целью формирования и развития профессиональных умений и навыков обучающихся.

| № п/п | Вид и тема занятий (лекция, пр.р., л/р.) | Используемые интерактивные технологии | Количество часов |
|-------|--|---------------------------------------|------------------|
| 1     | Определение синонима ,л.                 | Проблемная лекция                     | 2                |

## 6. Самостоятельная работа студентов (Очная /Заочная форма обучения)

### 6.1.Содержание самостоятельной работы

На самостоятельную, работу студентов по курсу отводится 46/62 часов учебного времени от общей трудоемкости курса. Сопровождение самостоятельной работы студентов по данному курсу может быть организовано в следующих формах:

- согласование индивидуальных планов (виды и темы заданий, сроки представления результатов) самостоятельной работы магистра в пределах часов, отведенных на самостоятельную работу;
- консультации (индивидуальные и групповые), в том числе с применением электронных средств коммуникации (электронное письмо, icq, скайп и т.д.);

- промежуточный контроль хода выполнения заданий, строящихся на основе различных способов самостоятельной информационной деятельности в открытой информационной среде и отражающегося в процессе формирования электронного портфолио магистра.

Преподаватель определяет содержание самостоятельной работы, график её выполнения, создает сетевую информационную и коммуникационную среду для организации самостоятельной работы.

В процессе организации самостоятельной работы особое внимание уделяется формированию готовности к кооперации, к работе в коллективе в сетевом пространстве, для чего осуществляется стимулирование магистров к совместной деятельности в малых группах.

В процессе освоения содержания дисциплины предполагается организация как индивидуальной, так и групповой самостоятельной работы.

Типовые задания для самостоятельной работы способствуют формированию практических знаний иностранного языка; развитию умений работы с литературными источниками, овладению навыками рационального поведения и эффективного общения с участниками образовательного процесса.

## 6.2. Темы, вынесенные на самостоятельное изучение

| №п/п | Наименование раздела дисциплины            | Вид самостоятельной работы  | Трудоемкость (в академических часах) | Форма отчетности               |
|------|--|---|--------------------------------------|--------------------------------|
| 1    | История изучения синонимии                 | Обзор литературы по основным периодам развития теории синонимии. Обзор диссертационных исследований по синонимии конца XX - нач. XXI в. | 6/6                                  | Реферат                        |
| 2    | Словари синонимов                          | Анализ словарей синонимов   | 8/12                                 | Проект электронной презентации |
| 3    | Стилистические синонимы и их разновидности | Составление фрагмента двуязычного словаря стилистических синонимов  | 8/12                                 | Проект электронной презентации |
| 4    | Сопоставительное изучение                  | Обзор прочитанной литературы по   | 8/12                                 | Реферат                        |

|   |  |  |      |  |
|---|--|--|------|--|
|   | синонимов  | сопоставительной синонимии.<br><br>Сопоставительный анализ синонимических рядов различных языков   |      |  |
| 5 | Словообразование синонимов                               | Словообразовательный анализ синонимов  | 8/10 | Практическое задание                   |
| 6 | Синонимы в аспекте функционально-стилевого использования | Анализ функций синонимов в различных типах текста<br><br>Составление глоссария по теории синонимии | 8/10 | Глоссарий.<br><br>Практическое задание |

## 7. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация

### 7.1 Текущий контроль успеваемости

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов дисциплины « СИНОНИМИЯ В ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКУ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ»

Проверка знаний осуществляется в форме текущего, промежуточного и итогового контроля. Текущий контроль осуществляется преподавателем на каждом занятии с целью проверки уровня владения пройденной частью языкового материала и степени сформированности частных знаний и умений. Промежуточный контроль осуществляется в форме реферата. Промежуточный контроль в устной форме представляет собой case – study.

#### 7.1.1. Тест (демонстрационный вариант), вопросы и задания для текущего контроля успеваемости Тест (элементарный уровень)

Согласитесь либо опровергните следующие положения (да – нет, почему) :

1. Классификация синонимов на идеографические и стилистические (В.В.Виноградов) является наиболее непротиворечивым делением.
2. Полная взаимозаменяемость в любом контексте является единственным критерием выделения синонимов.
3. Типология синонимических словарей разрабатывалась такими лингвистами, как Фр. Хаусманн, Ю.В. Федосов, Ю.Д. Апресян, А. Вежбицка.

4. Понятия доминанты и структуры синонимического ряда обсуждались А.А. Брагиной, М.Ф. Палевской, В.Н. Цыгановой, Ю.Н. Карауловым.
5. У истоков психолингвистического подхода к изучению синонимов стоят А.А. Залевская, С.В. Лебедева и др.

## 7.2. Промежуточная аттестация в форме зачета

Формой промежуточной аттестации по дисциплине «**СИНОНИМИЯ В ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКУ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**» является зачет. Система текущего и рубежного контроля строится по балльно-рейтинговой модели, а итоговый зачет студенты получают в качестве накопительной рейтинговой оценки (не менее 30 баллов). В технологической карте дисциплины выделены все формы текущего и рубежного контроля, каждая из которых оценивается определенным количеством баллов (в диапазоне «минимум – максимум»).

Возможно начисление бонусных и штрафных баллов (например, к неудовлетворительной оценке в сочетании с рейтинговым штрафом приравниваются сдача текста учебного задания, позаимствованного из Интернета или из коллекции учебных заданий прошлых лет, сдача двумя и более студентами идентичного текста учебного задания, использование электронных программ перевода). Рейтинговые бонусы предусматриваются при демонстрации студентами в ходе семестра углубленного знания учебного и дополнительного материала, творческого, инициативного и дисциплинированного отношения к учебному процессу. Технологическая карта включает базовую и дополнительную части. В базовой части приводится расчет рейтинговой оценки тех учебных заданий и контрольных процедур, которые выполняются студентами в течение семестра. Для итогового зачета студентам достаточно накопить 30 баллов. Единственным обязательным учебным заданием, которые магистры должны выполнить вне зависимости от достигнутого уровня накопительной оценки, является подготовка и презентация учебного проекта (студенты, по уважительным причинам, не принявшие участие в этой работе, обязаны подготовить учебный проект в составе дополнительных учебных заданий). Дополнительная часть технологической карты включает компенсирующие учебные задания. Магистры выполняют их в том случае, если в рамках базовой части не сумели набрать количество баллов, необходимое для получения зачета. Выбор дополнительных учебных заданий из предложенного перечня магистры осуществляют самостоятельно. Срок их выполнения определяется преподавателем.

### Технологическая карта дисциплины

| Наименование дисциплины / курса                                | Уровень образования | Статус дисциплины в рабочем учебном плане | Количество зачетных единиц | Форма отчетности | Курс, семестр |
|--|---------------------|---|----------------------------|------------------|---------------|
| <b>СИНОНИМИЯ В ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКУ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ</b> | магистратура        | Б1.В.ДВ.04.01.                            | 2                          | зачет            | 2курс         |

| <b>БАЗОВЫЙ МОДУЛЬ</b><br>(проверка сформированности компетенций)             |   |                              |  |
|--|---|------------------------------|--|
| Тема или задание текущей аттестационной работы                               | Виды текущей аттестации                               | Аудиторная или внеаудиторная | Минимальное-Максимальное количество баллов |
| Активность работы на занятиях  | Вопросы, выступления                                  | аудиторная                   | 5-10                                       |
| Регулярность самостоятельной работы  | Письменные задания                                    | внеаудиторная                | 5-10                                       |
| Участие в интерактивных приемах работы                                       | проекты, кейс-стади, ролевые игры, презентации и т.д. | аудиторная                   | 5-15                                       |
| Презентация дополнительного материала по теме, выполнение творческих заданий | портфолио   | аудиторная                   | 5-10                                       |
| Тестирование   | Тест  | аудиторная                   | 5-15                                       |
| <b>Итого: 25-60</b>  |   |                              |  |
| <b>ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ МОДУЛЬ</b>   |   |                              |  |
| Тема или задание текущей аттестационной работы                               | Виды текущей аттестации                               | Аудиторная или внеаудиторная | Максимальное количество баллов             |
| Составление тематических глоссариев  | глоссарий   | внеаудиторная                | 5-7  |
| Выполнение дополнительных устных и письменных заданий                        | Письменные задания                                    | внеаудиторная                | 5-7  |
| Составление тестов по изучаемому материалу                                   | Тесты   | внеаудиторная                | 5-7  |
| <b>Итого: 15-21</b>  |   |                              |  |

**Примечания:** работа, выполненная менее чем на 30 %, считается неудовлетворительной и оценивается в 0 баллов.

**Дополнительные требования для студентов, отсутствующих на семинарах:** получать информацию и выполнять задания самостоятельно в регулярном режиме, с последующим контролем со стороны преподавателя или с регулярным контролем посредством электронной почты.

**Форма прохождения промежуточной аттестации: зачет.**

Зачетный балл - 51

### 7.2.1. Практические задания, задачи

#### Тест демонстрационный вариант

1. Найдите синонимы среди следующих слов и переведите их на русский язык:

labour, apparent, factor, obvious, work, to consider, supplementary, cost, freedom, amount, to offer, quantity, to change, different, determinant, price, additional, to take into account, liberty, to transform, various, to suggest.

2. Найдите неологический синоним в нижеприведенных синонимических рядах:

- 1) student, pupil, schoolchild, apprentice, educatee;
- 2) teacher, educationalist, tutor, pedagogue, instructor;
- 3) obese, fat, oversized, full-figured, stout;
- 4) hairstylist, beautician, hairdresser, barber;
- 5) ugly, yukky, hideous, detestable, abominable.

3. Объясните различие между выделенными синонимами в коротких диалогах:

1) When it came to computer technology he was a *beginner*, so a *newbie* to the Internet, he was still trying to cope with the visual clutter of cyberspace.

2) Do you think Josh would get mad if he found out about my *flirtationship* with Matt?  
– Are you *courting* her?

3) *Guerrillaproofreading* does seem to be a popular hobby for some people. They can get quite agitated about apostroflies, invisible hyphens, and other such entities. It is not a mere *correction*; it has to do with one's ego.

4) I'm remembering some of the *eyebroccoli* I ended up with when I was unattached. She was not a very *unattractive woman*, but definitely not my type.

5) A *selfie* is a type of self-portrait *photograph*, typically taken with a hand-held digital camera or camera phone. Selfies are often shared on social networking services such as Instagram and Snapchat.

6) And then I saw a new term popping up all over social media, and I knew right away what I was dealing with at home. *THREENAGER!* A teenager trapped in a three year-old's body. Still a *child*, so we must be patient.

7) "*Frenemy*" (less commonly spelled "frienemy") is a portmanteau of "friend" and "enemy" that can refer to either an enemy pretending to be a friend or someone who really is a friend but is also a *rival*.

8) *Bromance* describes an intense feeling of intimacy between two heterosexual men but which doesn't involve sex. A form of *brotherhood and close friendship*.

9) The eureka effect, also known as the *aha! moment*, refers to the common human experience of suddenly understanding a previously incomprehensible problem or concept. We can call it "*the moment of truth*".

10) A *gamechanger* has new and different ideas that stand out from the crowd. ... Companies employ this tactic to create ideas or events that *change* the outcome of a plan.

4. Выявите синонимы в этом сообщении с Интернет-форума, сгруппируйте их в синонимические ряды:

#### Essay- Ideas for improvement

by dany25 » Sat Nov 22, 2008 2:36 am

dany25

Posts: 1

Joined: Sat Nov 08, 2008 9

Hi guys,

I had to write an essay at school. After the first correction the teacher gave us the essay back. Now we have to correct it by ourselves for the second correction.

I would be very glad if you can read it and find some suggestions for improvement.

Best Regards

School uniforms

A lot of schools want to introduce school uniforms.

Due to the opinion of many teachers this is a very good idea, because students come from different social classes and have different social backgrounds.

School uniforms give students the chance to fit in regardless of their social background.

Firstly, school uniforms are not very expensive.

Everyone can afford them. Most schools offer such uniforms for sale, therefore it is guaranteed, that either families that are not wealthy or have more than 2 children can buy such uniforms quite cheaply in schools.

It is also possible to buy used uniforms.

Designer clothes often are very expensive and a student needs at least more than 4 different outfits to wear at school, whereas a school uniform only consists of 2 pieces.

Secondly, the school uniforms are not only made in one color and one cut, but there are various possible combinations. For example boys can wear jeans in combination with a t-shirt. On cold days they can wear a pullover or a sweater. It is also possible to wear a shirt and tie.

Girls can wear skirts or jeans. To cover the upper part of the body, girls can either wear a pullover or a sweater, too.

A school uniform is not a dress that lessens the individualism of students. It is still possible to show creativity by wearing different combinations of the uniform and abide to the uniform rules.

Uniforms help students keep focused on school subjects and not on other student's clothes.

### 7.2.2. Контрольные практические задания для промежуточной аттестации магистрантов

1. Выявите синонимы в текстах песенного дискурса, переведите их на русский язык. Достройте синонимические ряды, которым принадлежат эти синонимы. (База обращения <http://www.lyrics.com/>, <http://www.azlyrics.com/>).
2. Изучите материал новостного портала <http://www.bbc.com/news/>, составьте глоссарий неологических синонимов по темам: News, Sport, Weather, Capital, Future, Shop, TV, Radio.
3. Составьте диалоги на свободную тему, иллюстрирующие случаи употребления синонимов. Инсценируйте диалоги с партнёром.

### 7.2.3. Примерный перечень вопросов к зачету

1. Критерии синонимичности в работах отечественных и зарубежных исследований.
2. Логические требования к определению научного понятия.
3. Дефиниция синонимов в свете требований логики определения понятия.
4. Подходы к типологическому изучению синонимов в современной лингвистике.
5. Логические правила деления объёма научного понятия.
6. Критический анализ существующих классификаций синонимов.
7. Классификация синонимов с учётом логических правил деления объёма научного понятия.
8. Понятие доминанты синонимического ряда.
9. Способы структурирования синонимического ряда
10. Горизонтально – вертикальная репрезентация синонимического ряда на фоне градуированной шкалы стилистической парадигмы.
11. Трактовка термина «функция» в лингвистике.
12. Функции синонимов в определении отечественных и зарубежных исследователей.
13. Коммуникативно-прагматический потенциал синонимов и факторы его реализации.
14. Функции синонимов в тестах различного типа.
15. Классификация словарей.
16. Классификация синонимических словарей.
17. Анализ одноязычных словарей синонимов.
18. Анализ двуязычных словарей синонимов.
19. Сопоставительная синонимия.
20. Синонимы в свете когнитивной теории.
21. Психолингвистический подход к исследованию синонимии.
22. Социокультурный аспект синонимии.
23. История изучения синонимии.
24. Словообразование синонимов.
25. Типология синонимов в трудах отечественных и зарубежных исследователей.
26. Синонимы в аспекте перевода.
27. Обзор диссертационных исследований по синонимии конца XX - нач. XXI в.

28. Терминологические синонимы.
29. Синонимы как способ членения семантического пространства.
30. Неологические синонимы.

#### **7.2.4. Структура зачета**

Зачет проводится устно и включает в себя два задания:

- 1) Ответ на теоретический вопрос.
- 2) Выполнение заданий на использование синонимов в ситуациях межкультурного общения.

### **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

#### **8.1. Перечень основной учебной литературы**

1. Баранникова Т.Б. Стилистические синонимы: принципы и методы исследования. Махачкала, 2016.
2. Кузьмина, Ирина Яковлевна. Обучение вариативности иноязычной речи студентов-лингвистов на основе синтаксической синонимии : на материале английского языка : диссертация ... кандидата педагогических наук : 13.00.02 / Кузьмина Ирина Яковлевна; [Место защиты: Пятигор. гос. лингвист. ун-т].- Пятигорск, 2017.- 159 с.: ил. РГБ ОД, 61 14-13/193
3. Назарова Т. Б. Синонимия современного английского языка и некоторые парадоксы одноязычной корпусной учебной лексикографии // Методологические основы исследования когнитивности и коммуникации в современной лингвистике / Под ред. В. А. Богородицкая. — МАКС-пресс Москва, 2017. — С. 90–95.
4. Чалей О.В, Лингвистические и когнитивные подходы в изучении синонимии (на примере английских прилагательных вкусообозначения *tasty, delicious*) [Текст] / О.В. Чалей // ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ. ВОПРОСЫ ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ.- Тамбов: Грамота, 2015. № 1(43): в 2-х ч. Ч.1. – С. 193-197.
5. Источник: <https://www.rea.ru/ru/publications/Pages/Chaley050216.aspx> © ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г.В. Плеханова»

#### **8.2. Перечень дополнительной учебной литературы**

1. Англо-русский синонимический словарь. М., 1979.
2. Апресян Ю.Д. и др. Новый объяснительный словарь синонимов русского языка. М., 1997.
3. Апресян Ю.Д. В какой мере можно формализовать понятие синонимии? // Облик слова. Сборник статей. М., 1997.
4. Виллюман В.Г. Английская синонимика. М., 1980.
5. Колпакова Г.В. Синонимия с позиций когнитивистики. // Вестник МГЛУ. Вып 503. М., 2004.
6. Брагина А.А. Синонимы в литературном языке. М., 1986.
7. Задорожный М.И. К основаниям системной типологии синонимов // НДВШ ФН. 2001. №2.

8. Свенцицкая А.П. Принципы и приёмы сопоставительного изучения синонимии в английском и русском языках: опыт парадигматического и синтагматического описания. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2000.
8. Семенова В.Г. Синонимы в лингвистическом и лингвокогнитивном аспектах (на материале речи младших школьников). Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Таганрог, 2002.

### **8.3. Перечень Интернет-ресурсов, необходимых для освоения дисциплины (модуля)**

Наименование электронно-библиотечных систем:

- 1 ЭБС IPRbooks;
- 2 Сетевая электронная библиотека. ЭБС «Лань»;
- 3 База данных издательства «Elsevier»;
- 4 База данных издательства «Springer»;
- 5 Национальная электронная библиотека (НЭБ)

### **8.4. Перечень информационных технологий и программного обеспечения**

Для осуществления образовательного процесса по дисциплине необходимо использование следующего лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

Операционные системы Windows 7, 10.  
MSOffice 2007/2010.

Архиваторы: WinRar, WinZip

Антивирусные средства: Kaspersky

Программы для работы с изображением: AcrobatReader

Программы для работы с Internet и электронной почтой: Opera, Microsoft Internet Explorer, Google chrome, Mozilla Firefox

### **9. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Для осуществления образовательного процесса по дисциплине имеется следующая материально-техническая база:

1. Специально оборудованная мультимедийными демонстрационными комплексами лекционная аудитория (ауд.203);
  2. Аудитория № 210 для проведения занятий семинарского типа (1 компьютер, 1 ноутбук, 1 проектор);
  3. 1 Лингафонный кабинет (ауд.107);
  4. 1 компьютерный класс с выходом в Интернет (ауд. 511);
- Оснащенность лабораторных помещений и условия работы в них обучающихся соответствуют требованиям техники безопасности.

### **10. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

Приступая к изучению дисциплины, обучающимся целесообразно ознакомиться с ее рабочей программой, учебной, научной и методической литературой, имеющейся в библиотеке университета, а также с предлагаемым перечнем заданий.

#### ***Рекомендации по подготовке к практическим занятиям***

В ходе подготовки к практическим занятиям необходимо изучить основную литературу, ознакомиться с дополнительной литературой, новыми публикациями в периодических изданиях: журналах, газетах и т.д. При этом важно учитывать рекомендации преподавателя и требования учебной программы. Важно также опираться на конспекты

лекций. В ходе занятия важно внимательно слушать выступления своих однокурсников. При необходимости задавать им уточняющие вопросы, активно участвовать в обсуждении изучаемых вопросов. В ходе своего выступления целесообразно использовать как технические средства обучения, так и традиционные, то есть доску и мел (при необходимости).

#### ***Организация внеаудиторной деятельности обучающихся***

Внеаудиторная деятельность обучающегося по данной дисциплине предполагает самостоятельный поиск информации, необходимой, во-первых, для выполнения заданий самостоятельной работы (инвариантной и вариативной частей) и, во-вторых, подготовку к текущей и промежуточной аттестации. Успешная организация времени по усвоению данной дисциплины во многом зависит от наличия у обучающегося умения самоорганизовать себя и своё время для выполнения предложенных домашних заданий.

#### ***Подготовка к зачету (экзамену)***

В процессе подготовки к зачету обучающемуся рекомендуется так организовать свою учебу, чтобы все виды работ и заданий, предусмотренные рабочей программой, были выполнены в срок. Основное в подготовке к зачету - это повторение всего материала учебной дисциплины. В дни подготовки к зачету необходимо избегать чрезмерной перегрузки умственной работой, чередуя труд и отдых. При подготовке к сдаче зачета старайтесь весь объем работы распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к зачету, контролировать каждый день выполнения работы. Лучше, если можно перевыполнить план. Тогда всегда будет резерв времени. При подготовке к зачету целесообразно повторять пройденный материал в строгом соответствии с учебной программой, примерным перечнем учебных вопросов, заданий, которые выносятся на зачет и содержащихся в данной программе.

### **11. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

Под специальными условиями для получения образования обучающихся с ограниченными возможностями здоровья понимаются условия обучения, воспитания и развития таких студентов, включающие в себя использование при необходимости адаптированных образовательных программ и методов обучения и воспитания, специальных учебников, учебных пособий и дидактических материалов, специальных технических средств обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего необходимую помощь, проведение групповых и индивидуальных коррекционных занятий, обеспечение доступа в здания вуза и другие условия, без которых невозможно или затруднено освоение образовательных программ обучающихся с ограниченными возможностями здоровья.

Обучение в рамках учебной дисциплины обучающихся с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся.

Обучение по учебной дисциплине обучающихся с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано как совместно с другими обучающимися, так и в отдельных группах.

В целях доступности обучения по дисциплине обеспечивается:

1) для лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению:

- наличие альтернативной версии официального сайта института в сети «Интернет» для слабовидящих.

## **Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля):**

### **Б1.В.ДВ.04.01 «Синонимия в обучении языку и межкультурной коммуникации»**

Целью дисциплины **Б1.В.ДВ.04.01 «Синонимия в обучении языку и межкультурной коммуникации»** выступает систематизация знаний по синонимике и углублённое изучение явления синонимии в аспекте формирования языковой, коммуникативной и культурной составляющих межкультурной компетенции.

Достижению данной цели способствует решение задач по формированию:

- представлений об основных точках зрения на такие дискуссионные проблемы теории синонимии, как определение синонимов, классификация синонимов, структура синонимического ряда, функции синонимов, принципы создания синонимических словарей и др.;
- собственной позиции в рассматриваемых вопросах;
- умений и навыков по выполнению коммуникативно-прагматических заданий по использованию синонимов в речи и межкультурном общении.

## **2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО**

Дисциплина **Б1.В.ДВ.04.01 «Синонимия в обучении языку и межкультурной коммуникации»** относится к дисциплинам по выбору вариативной части модуля **Б1.В.ДВ.04** учебного плана ОПОП ВО подготовки магистров по направлению подготовки **44.04.01 Педагогическое образование, магистерская программа « Теория и практика обучения иноязычной межкультурной коммуникации»**.

### **3. Требования к результатам освоения дисциплины(модуля):**

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций выпускника: ПК-4, ПК-6.

**4.Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 2 зачетные единицы (72 часа).**

### **5. Семестр: 1.**

#### **6.Основные разделы дисциплины (модуля)**

1. Определение синонима
2. Классификация синонимов
3. Синонимы в свете современных лингвистических теорий
4. Структура синонимического ряда. Синонимические словари

5. Функции синонимов
6. Коммуникативно-прагматические задания по использованию синонимов в речи и межкультурном общении на английском языке.

**7. Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации:  
зачет**

**8. Авторы:** Баранникова Т.Б., д.ф.н., профессор